

# LA DONSAYNA.

NÚM. 10.

2 DE FEBRER DE 1845.



## MANIFIESTO A LOS ESPAÑOLES,

Ó SEA

*Dos parauletes als suscriptors de la Donsaina.*

Ya m'ha quedat asóles, caballers; Nap-y-Col, incomodat y resentit hasta les fulles per les tonteries y poca sustansia d'alguns dels seus compatriisios, ha tirat la ploma de revés, y ha dit: así en falta ú.



Veritat es qu'en queda un atre, á qui les bombes y els canons de trenta sis li pareixen *garbansos* y flautes de caña (1); pero de tots modos, es molt sensible pera la *Donsaina*, qu'el músich machor hacha resindit la contrata, pegantli foc al mateix temps á una gran porsió de solfa de molta broma y caleo, que tenia ya composta pera estes carnistoltes, y que sinse ducte haguera mereixcut els aplausos *de los filarmónicos de nuestra escuela* (2).

Tot s'ha cremat!!... ¡Hé aquí las consecuencias y efectos de una oposicion sistemática, maliciosa y despreciable, dirigida tenebrosamente por ciertos semi-ciudadanos, que debieran durne dos! (3)

Afortunadament falten ya poques tocatés pera cumplir les condicions oferides als suscritors en este primer trimestre, y si el nostre amic es manté ferm en lo seu propósit, haurán de tindre aquells la pasensia y la bondat de disimularli les seues rústiques sinfonies á este pobre *ribereno*, cuyos bons desichos y millor voluntat no bastarán tal volta á compláurelos y deixarlos satisfets. Si així susuix, com es molt regular, no será de sobra

Que consideren vostés,  
«Que en este mundanal clot  
Aquell que fá lo que pot  
Ya no está obligat á mes.»

EL SUECO.

(1) Per casualitat porta hui el tabalet el oriche de estos instruments.

(2) Que son els únics que busquém, y que mos fan goch. «Los de las gentes que saben mucho y están avendadas á las inspiraciones de Rossini ó Cavallini, ni los merecemos, ni los deseamos.» El que no en sap mes, en sa mare es chita.

(3) Véase la penúltima página del número anterior.



## Ya está Batiste atra volta en dansa.

Sueco.—Mariquita, mira que llaman... ¿no oyes, mujer?

Mariquita.—Voy, señor...

S.—Quién es?

Mar.—Una especie de gallego que pregunta al parecer por V...; pero... ¡eh!... aguarde V., hombre... ¡me gusta la satisfaccion!... ¡eh!... dónde vá V!...

Batiste.—¡Bó! ¡bó! ¡bó! L'agüela esta també gasta masa compliments... fuch d'ahí, cara de moixeta, y y déixam pasar, si vols...

Mar.—¡Uy! qué demontre de tio este!... Señor, vea V...

S.—Qué es eso, mujer?... quién... captemins!... me hu ha pensat que series tú, Batiste! Anem, pasa avant, pasa avant, bambau... Es un amigo de mi pueblo, Mariquita, no hay cuidado.

Mar.—Linda caricatura! Dios nos libre! qué facha!...

B.—Mira lo qu'et dic, avechucho, si no calles, en un puntapeu al c... et faré ballar la polca mes pronte que la vista... á fé, pues, qu'em plegues de bon humor!

S.—Déjalo estar, muchacha: entra así dins, home, entra así dins, que ya tenia ganas de voret.

B.—D'aón s'ha tret eixa muchacha? Así tot son muchaches, encara que tinguen mes anys que les calses de traveta: eu! y bona trasa que té; pareix la que engañá á Sen Pere...

S.—Tú sempre estás bó pera cuentos; aném á la



nostra, que si no m'equivoque, et conec en lo blanc del ull, que tens que donarme alguna bona notisia.....

B.—No'm diga res, que estic mes calent qu'el home de la tela...

S.—*Mariquita, trae agua...* Dignes, dignes... pues y aixó, que qué t'ha susuit?

B.—N'hiá pera tornarse loco, y clavarli un clau en lo front al sol de mich dia...

S.—Altet está, Batiste.

Mar.—A quién, señor?

S.—A este caballero.

B.—Atre cap de chuiulet! á mí aigua?

S.—Pues no dius qu'estás tan calent? refresca un poc la sanc, que l'aigua de Madrid es molt bona.

Mar.—Y esta que es de la fuente de la Cibeles.

B.—Mira, vella bruixa, com no t'apartes de davant de la meua estampa, eixe mocaoret roch que portes al cap á uso de pasiega, en un cachete t'el vech ya...

Mar.—Qué dice ese hombre?

S.—Nada: que te quiere mucho.

B.—Tant com un dolor de ventre. L'aigua als bous, als bous, ó pera llavarte la cara, que bé eu necesites, *madam*.

Mar.—Miren el papa-moscas!... Señor, hágame V. el favor de no llamarme mientras esté aquí este cernícalo, porque no mas de verle.... uy!... ¡Virgen de Atocha!!!

B.—No tingas miedo, no tingas miedo, Susana sinse dientes, que encara que t'ancontrase asoletes en la partida de la *Socarrada*, ó p'els cañars del *Malvinaret*, todo lo mas que faria contigo seria posarte en cuansevol ras á conte de bot de garsa... que ya t'en has anat?... Cuánt me ric yó en les agüeles estes de Madrid!...

S.—Es coneix qu'estém de gorcha; anem, dí-



guesme, qué has peixcat?... llobarro, ú tenca, ó madrilla...

B.—Ni tan sixquera un samaruc.

S.—Home, ni un estanquet? No et crec, Batiste; aixó es que vols tú ara riuret de mí...

B.—Cuidado no siga al revés, perque vosté té cara de tonto; poro qui no'l conega qu'el compre...

S.—Anem, *que de martes á lunes...* bones son les prunes; pero no't fases tant de pregar, y sapiam pronte lo c'has agafat *en las aguas de la patria.*

B.—No li dic que no-res, ni una gamba. Y lo pichor de tot es que ha esquivat la peixquera, me s'ha romput la caña, el bromech y els aparells s'els ha emportat el diable, y gracias que yo no h'anat á parar també dins lo riu de cap.

S.—Pues y el coixo?

C.—Si vol que sigam amics, no'm torne á nomenar al coixo en tota sa vida. Qué bé diu *el dicho!* «qui va en un coixo, al cap del añ coixo y mich.»

S.—Es dir, que despues de tantes ofertes y de tant de *maneco*, no t'ha tret res...

B.—Mes que catorse pesetes, qu'em fan mes falta que les dents á la seua criá; y el gran tunante, cuant ha vist escorregut el bolsillo, s'ha llamat *andana*. Poro que vacha aspay, que encara no sap éll quí es Batiste Moscatell, y com no'm torne els cuens, bé pot vosté dir: «*aquí murió un coco.*»

S.—Home, no: tot manco aixó, *que cuando una puerta se cierra*, atres ni haurá tancades; y al cap y al fi, si el coixo t'ha tratat mal, pot ser que algú que tinga dos comes et trate pichor.

B.—Molt será: perque m'en vach demá.

S.—De veres?

B.—Tant de veres com á que no mes ha vengut á qu'em deixe quatre duros pera el camí, perque estic mes blau que un hábit de Sen Fransés.



S.—Es dir, que yo pague els pecats del coixo?

B.—Qué vol vosté? «El mal de les rates, qu'el fan uns y el paguen atres.» Poro no pase cuidado, que tan pronte com aplegue á casa... si en nesesite mes ya li escriuré.

S.—Pues entonses, pera qué vols ningun empleo? ¡eu! qu'els teus contes son prou alegres, Batiste!

B.—Veritat es, poro casi tots me se formen aigua; bé que yo no m'esquive de res, que lo que huí m'está pasant, no ha faltat qui meu encaixá en los nasos avans de vándremen cap'así: «Batistet, de baes malles, cuidado no vaches per llana y t'en tornes asquilat.» ¡Ah! cuánta raó tenia Nelo, y D. Visent, y el só Miquel, y el só Beltran, y el Síndic, y el seu cosí Pepico, y el Capellá, y el Señor, y... y... y tota la jarsia aquella d'amigachos, á qui yo tenia tantes ganas de pegarlos en lo cap!!! No tinc atre sentiment mes qu'eixe... que m'acasarán á tomataes per Sueca...

S.—Pero, home, á tot asó encara no m'has contat els pasos que tú y el coixo hau pegat per eixe mon, ni les dilichensies c'hau fet, ni les ofisines aon s'han presentat els paperots, ni...

B.—Pronte está dit tot; pero no mes li encarregue una cosa en molta formalitat: *el secret*; porque si aquella chent aplegara á saber tota la cantá esta, em traurien de les casetes, y al últim pararia en mal la cosa; pues ya sap que el meu nom fá rogle allá aon estic...

S.—Y el apellido també; pero no passes cuidado, que yo et done paraula baix churament, si vols, de que ningú del mon oirá de la meua boca ni tan sols una coma de la nostra conversasió. Baix de tal consepte, alsa un poquet la veu, y comensa cuant vullgues.



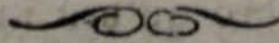
B.—Dónem, pues, un sigarret, y ascolte: Pues siñor, el mateix dia que mos encontrarem yo y vosté en lo carrer, al que apleguí al hostel per la nit, em digué don Cuan (este es el nom del coixo) «que la cosa andaba bien, poro qu'era indispensable algunos chavos pera tapar la boca á mas de cuatro, y untar las ruedas del carro; y que sino, no alvansaríamos nada.» Yo en seguideta, sinse dir cac, tire má al bolsillet, y li á mollí tres pesetes mes seques c'un os. Al sen-demá ó al atre em torná á dir: «que encara no habia res de nuevo, poro que d'allí á poco no habia mucho; solamente que seria muy bueno ferli un regalito á un pácaro gordo que anaba tambien en lo guisao, y que podia aprofitarnos mucho.» Sinse chistar tampoc, má á la bolchaca y li afluixe tres de plata pera el *pácaro gordo*. Al dia sigüent m'ix en la solfa de qu'era menester comprarli un cuerno ú atre á la novia del chermá del seu conegut, pera tindre la també de la part, y que mos fera un puntalet en lo seu amo. Asó ya em pegá un poc á repel; pero, ya sap vosté que soc noble, y el cheni no es pot remediar; al últim, pues, li doní pera la novia sine quinsets. D'allí dos ó tres dies em torná á traure set quinsets y mich (per lo qu'es conte) pera... no m'enrecorde quína atra máquina; en una paraula, la una volta pera paper, l'atra *gastos improvisos* (que dia éll) y l'atra andrómines y patarates, lo sert es que hasta despus-air á mich-dia em tenia apandillaes onse pesetes y micha, donantme sempre molt bones esperanses, y repetintme alló de «*la cosa anda bien.*» Poro.....

(Poro, Batiste, asó es fá masa llarc, y tindrem que deixaro pera el dumenche que ve.)





## EL PRETENENT EN LA CORT.



Malait siga el moment  
 En qu'el dimoni em tentá;  
 Y en la mollera em posá  
 Me ficara á pretenent.  
 Cuánt mes valguera, Señor,  
 Que m'haguera fet notari,  
 O barber ó boticari,  
 O chuche ó procurador?  
 Que tots élls, al cap y al fi,  
 Tenen cuens en la bolchaca  
 Pera pasechar un'aca,  
 Y dormen en llansol fi.  
 O m'haguera fet retor,  
 Qu'encara que huí en lo dia  
 No dona la confrería  
 De tot lo bó lo millor,  
 Tenen al meñs olla y ama,  
 Asignasió... nominal;  
 Batechos... així tal cual;  
 Y bons soterrars... en rama.  
 O me ficara escolá,  
 O si nos acolitet,  
 Que es chent que porta roquet  
 Y creu ó hisopo en la má.  
 O comandant cheneral,  
 O rehent d'alguna audensia,  
 O abogat sinse consensia,  
 O comersiant de cabal.  
 O brigadier ó tambor,



O trompeta ó capitá,  
 O músic ó siruchá,  
 O jefe d'estat machor;  
 Que van plenets de cordons,  
 Charreteres y bordats,  
 Uniformes y entorcharts,  
 Creus á porrillo y galons.  
 ¡Pero ferme pretenent!!!  
 Aixó es pichor que casarse,  
 O que en vida soterrarse  
 En la selda d'un convent.  
 Demane colocasió,  
 Y em dibuen en gran misteri  
 Els ganduls del ministeri  
 Així en tó de protecció:  
 «Vechas en los diputats  
 Y que parlen al ministre,  
 Pos son el únic rechistre  
 Que dona bons resultats.»  
 En seguida á trenca coll,  
 Desempedrant el carrer  
 Y olent com gos perdiguer  
 Aplegue sinse resoll  
 A casa d'estos señors.  
 Si els encontre per fortuna  
 Em fas mes moll c'una pruna  
 Y els encaixe els meus clamors.  
 Uns me dihuen que farán  
 Cuant en la sehua ma estiga;  
 Y així mas que ni may siga  
 Me consolen y s'en van.  
 Un atre: «vecha á... fulano,  
 Y posats de acuerdo en éll,  
 Parlarém al paixarell  
 Que té el poder soberano.»  
 Atre me diu molt formal



Y en tó de lamentasió,  
 Que vol fer la oposisió  
 Y en lo govern está mal.  
 Y entre tots m'encontre en tant  
 Com Chesus estava en l'hort,  
 Malaint la mehua sort  
 Y del meu nom renegant.  
 Y pasen dies y dies...  
 Y me venen pensaments  
 D'abandonar estes chents  
 Deixantme de tonteries.  
 Valensians! escarmenteu  
 En asó qu'em pasa á mí,  
 Y cregau que per así  
 S'acabat l'amor de Deu.  
 No vingau nunca á pretendre  
 A la villa de Madrid,  
 Perque sinos hasta el llit  
 Al últim tindreu que vendre.  
 Y vos vindreu á quedar  
 Com un gall sinse espolons,  
 Sinse plomes ni canons,  
 Que ni tan sols pot cantar.

POCA SANGRE.







## MAIXQUERES.

Nunca han mogut manco ruido qu'enguafi les carnistoltes en Madrid. Ni es parla de disfrasos, ni es columbra una caraseta (*de cartó per supost*) en ningun puesto, ni s'ou dir p'el mon una paraula sixquera de máixqueres.

No es estrañ tampoc que la chent no's calfe màsa el cap en voler probar una fruta que dura tant com els melons *de tot l'añ*; perque fan conte que á cuansevol hora que vullguen tastarne una tallaeta, no tenen mes que aguaitar el nas al primer cantó qu'els vinga al davant.

En efecte... ¿cuánts bouets com este



Que está así tan campechano  
Escarbant furiós la terra,



— 156 —

Y á punt de ferli la guerra  
*A todo el género humano...*

els veu un home á cada trico *por los campos y praderas de la patria*, disfrasats de mansos borreguets

Com el que anterior pintat  
*Están viendo mis lectores,*  
*Y que parece, señores,*  
Que nunca ha romput un plat?

¿Cuántes males cabres com esta



Que entre rames y senills  
Va tan trochera y esquiva,  
Sinse cuidar dels seus fills,  
Ni pensar mes que en la briva...

s'encontren tots los dies y á totes hores entre el ganado femeníl de *nuestras ciudades y aldeas*, disfrasades en presensia del pastor, de simples egüetes,



Com esta que así es dibuixa  
Solta y sinse ramalet,



— 157 —

Y que dú sempre al potret  
Apegat prop de la cuixa?

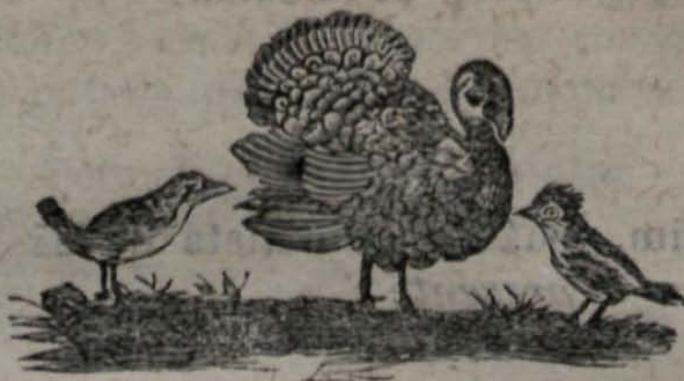
Y per últim, cuánts animallets de les orelles tan  
llargues *como el presente*



A qui sols ha criat Deu  
Pera dur albardó y sària,  
Y pera entonar un'ària  
Rebusnant á tota veu...

no s'atisben també en molta frecuencia *por esas ca-*  
*lles y plazas*, engalanats en les plomes d'un pavo  
real, ó en lo trache d'un titot popular



— 15<sup>oo</sup> —

Com este que s'espampola  
 En mich de *otros titoticos*,  
 Que al vórelí obrir la cola,  
 Tanquen asustats els picos?...

Así tenen vostés en sustansia el motiu per el  
 que es vá perdent en lo dia l'afisió á les máixqueres,  
 porque

«Pera vore disfrasats  
 Tots los dies son dimats.»

S.

---

**¡MALA NOTISIA!!!**

---

Ya tenim costipat atra volta al agüelo Mentireta.  
 ¡Vaya, vaya! ¡que asó d'els agüelos en este temps tan  
 fort, es fruta molt delicada...

¡Ara s'habia de morir y deixarnos en los *miste-*  
*rios* á micha requesta!... No faltaba mes!... ¡En tan-  
 tes ganas que té un home de saber el paradero de la  
 pobra Sargantaneta!!!



Encomanemlo á Deu per lo que puga ser, y pera que li deixi acabar á lo manco la seua obra. Despues... que s'el emporte si vol... ¡eu! y si es antes..., molts anys que mos vacha davant.

Perque encara que así es viu  
Pichor que en lo porgatori,  
Bó'es que pase aigua p'el riu  
Ants que vinga el gori-gori.

S.

## **EL TABALET.**

Mos diu un suscriptor amic, que al reconeixer ara dies arrere els paperots de un archiu, en cuyos patracols habien clavat la dent *en grande* els partidarios del formache, s'encontrá un tros de pergami molt vell, que contenia en lletres com á sigrons la sigüent

### **NOTISIA FILARMONICA.**

#### **Oriche de les flautes de caña.**

L'emperador Constantino  
Inventá una contradansa,  
Que al compás de un orgue chino  
La ballá el sultan en Fransa;  
Y al oir así en España  
Tanforta trompetería,  
Feren dos flautes de caña  
Uns segos de la Ollería.



## NOTISIA DE ESTRANGIS.

Gran casament acaba de selebrarse estos dies (y no es chansa) en un poblet d'eixa nasió veina, d'aon se despenchen capa la nostra, en la filantrópica idea de tráuremos *l'archan*, els esmolaors y lleteros.

El novio diuen que té noranta sis anys (y fadrinet), y la novia huitanta set (també pot ya tindre enteniment). Además, el vicari qu'els ha tirat la bendisió nupsial, pareix que tampoc es moça en la mànega, está sobre els huitanta nou; y pera postres els testimoniis c'han presensiat l'acte, la ú es un nene de huitanta dos *abriles*, l'atre de setanta y *tantos*, y l'últim un moñicot de noranta huit mamaes. De modo que entre tots estos chiquillos chunts componen la suma de sincsents vinti-tants anys!!!

¡Quín fandango mes rabiós,  
Y qué broma y qué caleo,  
Que haurá hagut ¡*válgame Dios*  
*Allende del Pirineo!!!*

Molta curiositat manifesten els meus paisans (els Suecos) en coneixer personalment al seu compatriota Batiste; pero, *amigos mios*,

No nos calfeu el servell  
Fent comentaris ni testos  
sobre el pobre Moscatell;  
Que huí en dia en tots los puestos  
N'hiá un rechiment com éll.